

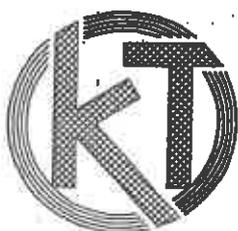
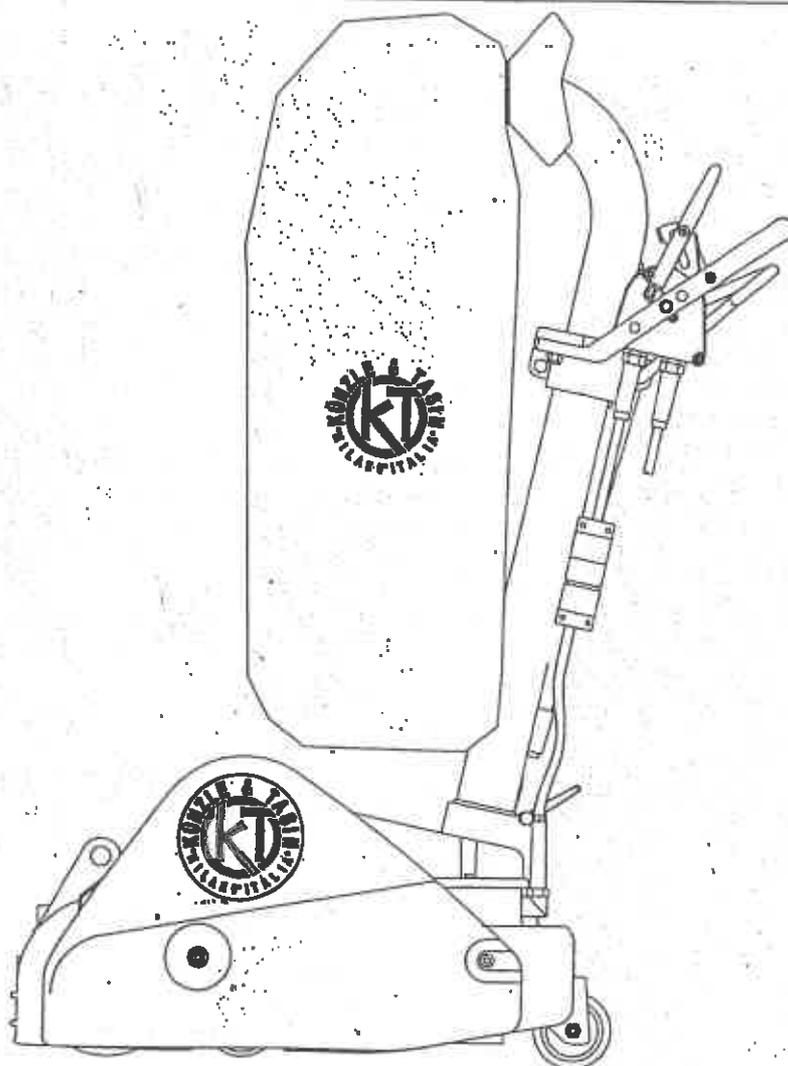
# SCORPION

SCORPION  
EXPANSION

SCORPION  
RENT

SCORPION  
CLASSIC

**MANUEL POUR L'EMPLOI ET LA MAINTENANCE DE LA MACHINE SCORPION**  
Ce manuel contient des renseignements importants pour l'emploi et le fonctionnement parfaits de cette machine. Ne pas lire ce manuel avant sa mise en service, son réglage ou son entretien peut provoquer des dommages aux personnes et/ou aux choses. L'opérateur doit avoir été instruit sur l'emploi de la machine avant de la mettre en marche. Conserver ce manuel pour de futures références. Si vous en désirez d'autres, écrire à:



## KÜNZLE & TASIN s.r.l.

# SIMA

Z.A. du Buner - 57302 HAGONDANGE  
Tél.: 03 87 71 37 50 - Fax.: 03 87 71 06 88

**LEGENDE PICTOGRAMMES PRESENTS SUR LA MACHINE**

|  |   |
|--|---|
|   | <b>LIRE LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE MANUEL D'EMPLOI ET ENTRETIEN AVANT D'EMPLOYER LA MACHINE</b> |
|   | <b>PENDANT L'EMPLOI IL EST CONSEILLE DE PROTEGER L'OUIE</b>   |
|   | <b>PENDANT L'EMPLOI IL EST CONSEILLE DE PROTEGER L'OUIE LES VOIES RESPIRATOIRES</b>                     |
|   | <b>DANGER COURANT ELECTRIQUE</b>  |
|  | <b>DANGER ORGANES EN MOUVEMENT</b>  |

|                      |          |  |
|----------------------|----------|--|
| <b>DANGER</b>        | signifie | Lésions graves ou mort pouvant frapper l'opérateur ou d'autres personnes si les avis <b>DANGER</b> trouvés sur cette machine ou dans ce manuel sont ignorés ou non observés. Lire et respecter tous les avis de <b>DANGER</b> trouvés sur cette machine ou dans ce manuel. |
| <b>AVERTISSEMENT</b> | signifie | Lésions pouvant frapper l'opérateur ou d'autres personnes si les avis <b>AVERTISSEMENT</b> trouvés sur cette machine ou dans ce manuel sont ignorés ou non observés. Lire et respecter tous les avis <b>AVERTISSEMENT</b> trouvés sur cette machine ou dans ce manuel.     |
| <b>PRECAUTIONS</b>   | signifie | Domages pouvant frapper l'opérateur ou d'autres personnes si les avis <b>PRECAUTIONS</b> trouvés sur cette machine ou dans ce manuel sont ignorés ou non observés. Lire et respecter tous les avis <b>PRECAUTIONS</b> trouvés sur cette machine ou dans ce manuel.         |

**DANGER :**

Ne pas lire le manuel de la machine **SCORPION** avant la mise en service, le réglage ou les opérations de maintenance de la machine peut être à l'origine de lésions aux personnes et/ou de dommages aux choses. L'opérateur doit bien connaître la machine avant de la mettre en service.

**MACHINE AVEC MOTEUR MONOPHASE 230 V ~ 50/60Hz**

Pour l'Europe, le câble d'alimentation doit être du type approuvé HAR désignation HO5VV-3x1, 5 mm<sup>2</sup> et la fiche doit être du type approuvé 2P+T 16A 200+250V.

Pour des versions différentes de la version européenne, consulter un distributeur K&T autorisé.

**INDICATIONS POUR L'ENLEVEMENT DE LA SCIURE PRODUITE PENDANT LE TRAVAIL****DANGER:**

La poudre de ponçage peut s'embraser spontanément et provoquer des lésions ou des dommages. La poudre de ponçage doit être opportunément rangée. Toujours vider la poudre de ponçage dans des récipients métalliques qui devront être placés à l'extérieur du bâtiment.

**DANGER:**

La poudre de ponçage peut s'embraser spontanément et provoquer des lésions ou des dommages. Vider le contenu du bidon lorsqu'il est rempli à 1/3. Remplacer le sac en papier de ramassage de la poudre après chaque utilisation de la machine. Ne jamais laisser le sac sans surveillance lorsqu'il est plein de poudre de ponçage. Ne pas vider la poudre du sac au-dessus d'une flamme.

## RACCOMANDATIONS SUR LES MESURES DE PREVENTION POUR L'OPERATEUR

### MOYENS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

- AVERTISSEMENT:** La poudre de ponçage peut se diffuser dans l'air et il pourrait arriver de respirer la poussière lorsque vous utilisez la ponceuse. Toujours porter un masque de protection contre la poudre lors de l'utilisation de l'outillage à poncer.
- AVERTISSEMENT:** Il peut y avoir des lésions aux yeux et/ou au corps si, pendant le ponçage, on n'endosse pas des vêtements ou des dispositifs de protection. Chausser toujours, quelle que soit l'opération de ponçage, des lunettes de protection, endosser des vêtements de protection.
- AVERTISSEMENT:** Il peut se produire, pendant les opérations de ponçage, des bruits d'une intensité telle qu'ils peuvent provoquer, après un certain temps, des lésions à l'appareil auditif. Utiliser toujours, durant toute opération de ponçage, des moyens de protection acoustique.

### RESPECT DES PROTECTIONS ET SIGNAUX DE DANGER

- DANGER:** Utiliser la machine alors qu'elle n'est pas entièrement montée, peut provoquer des lésions aux personnes et/ou des dommages aux choses. Ne pas utiliser la machine lorsqu'elle n'est pas entièrement montée. Garder bien serrés tous les éléments de serrage. Garder les différents réglages selon les spécifications.
- DANGER:** Utiliser la ponceuse sans que les protections et les couvercles ne soient bien en place peut être à l'origine de lésions ou de dommages. S'assurer, toujours, que toutes les protections et les couvercles sont bien positionnés et fixés.
- DANGER:** Le ponçage de parquets peut créer un environnement explosif. Il faut donc appliquer les mesures de sécurité suivantes:  
Cigarettes, cigares, pipes, briquets, flamme pilote et toute autre source de feu peuvent générer une explosion s'ils sont actifs durant le travail de ponçage. Les sources de feu doivent être totalement éloignées de la zone de travail.
- DANGER:** Les zones de travail peu ventilées peuvent créer un environnement explosif lorsque quelques matières combustibles se trouvent dans l'atmosphère comme, par exemple, solvants, diluants, alcools, carburants, quelques peintures, poussière de bois et autres matières combustibles. Les machines pour le ponçage des sols peuvent provoquer l'inflammation des matières et des vapeurs combustibles.
- DANGER:** Lire les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé pour en établir la combustibilité. Maintenir la zone de travail bien ventilée.
- DANGER:** Heurter des clous pendant le ponçage peut générer une explosion ou un incendie. Toujours bien enfoncer, les clous avant de poncer les surfaces.
- DANGER:** Si le circuit d'alimentation se déclenche continuellement ou s'il est sous-étalonné, il peut provoquer la mort par fulguration. Faire contrôler par un électricien autorisé les fusibles, le circuit de protection ou la ligne d'alimentation.
- DANGER:** L'entretien et/ou les réparations effectuées sur une machine qui n'a pas été opportunément débranchée de la ligne d'alimentation peut causer la mort par fulguration. Débrancher la ligne d'alimentation avant de procéder à tout travail d'entretien et/ou de réparation.
- DANGER:** L'utilisation de cette machine sur un circuit privé de mise à terre peut provoquer la mort par fulguration. Ne jamais déconnecter ou mettre le conducteur d'alimentation hors service. Consulter un électricien si le conducteur de terre fait défaut ou si l'on a des doutes quant à une bonne mise à terre du circuit.
- DANGER:** L'utilisation de cette machine avec le câble d'alimentation endommagé peut provoquer une décharge électrique. Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est endommagé. Ne pas utiliser le câble électrique pour déplacer la machine.
- DANGER:** Si la ponceuse passe sur le câble d'alimentation ou l'endommage, il peut y avoir des lésions ou la mort par fulguration. Maintenir le câble loin de la partie

**DANGER:**

Inférieure de la machine pour éviter le contact avec l'abrasif. Le câble d'alimentation doit toujours être tenu soulevé au-dessus de la machine.

**DANGER:**

Les pièces en mouvement de cette machine peuvent causer de graves lésions et/ou dommages. Garder les mains, les pieds et les parties non adhérentes des vêtements loin de toutes les pièces en mouvement de la ponceuse.

**AVERTISSEMENTS:**

Couper la machine du réseau d'alimentation lors des maintenances ou des remplacements de pièces sous risque de provoquer des préjudices corporels l'opérateur et/ou les personnes qui travailleront à proximité.

**PRECAUTIONS:**

De graves lésions et/ou des dommages peuvent être provoqués si toutes les instructions trouvées sur cette machine ou dans ce manuel ne sont pas lues et respectées. Lire et respecter toutes les instructions de sécurité. S'assurer que toutes les plaquettes, les décalcomanies, les avertissements, les précautions et les instructions sont bien fixées sur la machine. Se procurer de nouvelles plaquettes chez votre distributeur K&T autorisé.

**PRECAUTIONS:**

Si l'entretien et les réparations sont effectués par des personnes non autorisées, il peut y avoir des lésions ou des dommages.

Si la machine est entreposée dans un lieu qui n'est pas sec, il peut se produire des dommages. Interposera la machine dans un endroit sec.

## ISTRUCTIONS POUR LA CORRECTE UTILISATION DE LA MACHINE

L'utilisation de la machine est commerciale, par exemple dans les hôtels, écoles, hôpitaux, bureaux, usines et magasins.

Les renseignements suivants mettent en évidence des conditions potentiellement dangereuses pour l'opérateur et/ou pour la machine. Lire attentivement ce manuel et acquérir une certaine familiarité avec la machine. Apprendre à savoir quand ces conditions peuvent exister. Disposer tous les dispositifs de sécurité sur la machine. Prendre toutes les initiatives nécessaires pour instruire le personnel qui utilisera cette machine. Déclarer immédiatement les dommages à la machine ou le mauvais fonctionnement.

1. Tenir les mains et les vêtements loin des pièces rotatives.
2. Tenir les mains sur les manches quand le moteur est en marche.
3. Ne pas abandonner la machine lorsque le moteur tourne.
4. Ne pas faire fonctionner la machine avec les protections des courroies et de la bande abrasive ouverte.
5. Faire toujours fonctionner la machine avec le sac à poussière correctement.
6. Ne pas détacher le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
7. Débrancher toujours le câble d'alimentation de la machine avant de procéder à son entretien et au remplacement de pièces de rechange.
8. Le transport doit être effectué avec précautions vu le poids élevé de la différente partie de la machine démontée.
9. Utiliser toujours la machine dans des lieux bien ventilés.
10. Toujours ranger correctement la poudre de ponçage (voir page. 8)
11. Employer toujours des bandes abrasives fournies avec la machine ou bien du type spécifié dans le mode d'emploi.
12. Baisser le rouleau avec le levier pos. 1. fig. A, seulement lorsque le moteur a démarré et le soulever avant d'éteindre le moteur.
13. Utiliser la ponceuse à l'intérieur des édifices.

## INDICATIONS RELATIVES A LA MACHINE

### EMPLOIS PAS PERMIS

**PRECAUTION:** Il peut y avoir des lésions ou des dommages si l'on utilise la machine pour déplacer d'autres objets ou pour se mouvoir en pente. La machine doit être utilisée exclusivement pour poncer des parquets secs et plans ou dont la pente maximale est de 2%. Ne pas utiliser la machine pour poncer des marches ou des meubles. Ne pas chevaucher la machine lorsqu'elle est en mouvement.

**PRECAUTION:** Il peut se produire de graves dommages sur la surface travaillée si on laisse tourner la machine en un point où le rouleau est en contact avec la surface. Pour éviter d'endommager la surface, s'approcher de la ligne de coupe avec délicatesse. Ne pas s'arrêter lorsqu'on abaisse ou on hausse le rouleau, mais se déplacer toujours à une vitesse constante.

## DESCRIPTION POUR LA MISE EN ROUTE DE LA MACHINE

Pour mettre la machine en marche, suivre les étapes ci-dessous:

1. Se familiariser avec la machine et lire toutes les instructions de danger ainsi que les avertissements et les précautions. S'assurer que tous les opérateurs ont bien lu ce manuel.
2. Fixer le sac pour la poudre sur l'élément coudé en attachant le câble sur serre-sac prévu à cet effet.
3. Localiser l'alimentation électrique. La prise doit être compatible avec le fiche. Pour éviter tout danger électrique, la prise doit être mise à la terre et protégée par un fusible (20 A).
4. Veiller à ce que le câble soit hors du parcours de la machine.
5. Tourner vers le haut la protection de la bande fig. B pos. 2.
6. Monter l'abrasif en suivant les indications illustrées au chapitre "MARCHE A SUIVRE POUR LE MONTAGE DE L'ABRASIF" selon le type de rouleau installé sur la machine.
7. S'assurer que le levier pos. 1 fig. A est accroché et que le rouleau est soulevé du sol.
8. Fermer la protection abrasive pos. 2 fig. B.
9. Brancher la fiche à la prise.
10. Décrocher le levier de sécurité pos. 8 fig. A et faire pression sur la poignée de démarrage pos. 9 fig. A jusqu'à pouvoir saisir la poignée au-dessous (le moteur démarre). En conservant la pression sur la poignée de démarrage, décrocher le pommeau pos. 10 fig. A et pousser en avant le levier de commande du rouleau pos. 1 fig. A. Poncer.
11. Pour arrêter la machine, accrocher le levier de commande du rouleau et relâcher la poignée de démarrage qui reprendra immédiatement sa position initiale.

## MARCHE A SUIVRE POUR LE REGLAGE DE LA MACHINE

### REGLAGE DE LA PRESSION DE PONÇAGE

Pour varier la pression du rouleau sur le sol, intervenir sur le volant pos. 3 fig. B, en suivant la marche ci-dessous:

1. En tournant le volant dans le sensé des aiguilles d'une montre, la pression du rouleau sur le sol diminue.
2. En tournant le volant dans le sensé contraire des aiguilles d'une montre, la pression du rouleau sur le sol augmente.

### REGLAGE DES ROUES (sur un plan parallèle à l'axe du rouleau)

Pour régler la position des roues, suivre la marche ci-dessous:

1. Desserrer le contre-écrou pos. 4 fig. B.
2. En tournant la vis pos. 5 fig. B dans le sensé des aiguilles d'une montre, l'extrémité du rouleau côté protection latérale se soulève du sol.
3. En tournant la vis pos. 5 fig. B dans le sensé contraire des aiguilles d'une montre, l'extrémité du rouleau côté protection latérale s'abaisse vers le sol.
4. Après avoir trouvé la position correcte du rouleau, serrer le contre-écrou pos. 4 fig. B.

### REGLAGE DE LA HAUTEUR DES POIGNEES

1. S'assurer que le câble d'alimentation est débranché de la ligne électrique et de la machine.
2. Déplacer vers l'avant le levier pos. 1 fig. A, soulever le tube pos. 3 et dégager du cylindre pos. 2 la tige pos. 4.
3. Desserrer la vis pos. 11 jusqu'à ce que le groupe poignée soit mobile.
4. Lever ou abaisser le groupe poignée jusqu'à arriver contre la butée supérieure ou inférieure.
5. Serrer la vis pos. 11, introduire dans le cylindre pos. 2 la tige pos. 4 et abaisser le tube pos. 3 fig. A. Soulever le rouleau avec le levier pos. 1 fig. A.

### ROULETTE AU RAS DU MUR

Pour éviter d'endommager la plinthe ou la paroi durant le ponçage au ras du mur, un petit support doté d'une roulette libre pos. 6 fig. B. ont été montées

**AVERTISSEMENT:** La roulette au ras du mur est positionnée correctement lorsque, la roulette étant au contact de la paroi, la machine est écartée de 8mm environ de la paroi.

Avant de commencer le travail, positionner correctement la roulette en desserrant la vis de fixation du support pos. 7 fig. B, en déplaçant le petit support dans la position désirée et en serrant à nouveau la vis.

## PROCEDURE POUR LE MONTAGE DE L'ABRASIF

### SCORPION EXPANSION (rouleau centrifuge)

Monter l'abrasif à anneau pos. 2 (Fig. C) sur le rouleau pos 1, en faisant attention de faire dépasser l'abrasif d'environ 1.5 mm du rouleau.